



日语惯用句型

王彤 编著
郭常义 审校



陕西师范大学出版社
SHAANXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

おめでとう
けまして



日语惯用句型

王 彤 编著
郭常义 审校



陕西师范大学出版社
SHAANXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

图书代号:JC6N0005

图书在版编目(CIP)数据

日语惯用句型/王彤著. —西安:陕西师范大学出版社, 2006. 1

ISBN 7-5613-3492-3/H·39

I. 日… II. 王… III. 日语一句型 IV. H364.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 000665 号

责任编辑 刘 佳 魏 星

装帧设计 王静婧

出版发行 陕西师范大学出版社

社 址 西安市陕西师大 120* (邮政编码:710062)

网 址 <http://www.snuph.com>

经 销 新华书店

印 刷 南京金阳彩色印刷有限公司

开 本 850×1168 1/32

印 张 15.375

字 数 388 千

版 次 2006 年 3 月第 1 版

印 次 2006 年 3 月第 1 次印刷

定 价 18.00 元

开户行:光大银行西安电子城支行 账号:0303080—00304001602

读者购书、书店添货或发现印装问题,请与本社营销中心联系、调换。

电 话:(029)85307864 85233753 85251046(传真)

E-mail:if-centre@snuph.com

前 言

对于日语学习者来说,在学习中遇到了问题,首先想到的就是查书、查字典。单词不懂可以查日汉词典或汉日词典,语法现象不懂可以查语法书,可是日语中还有许多惯用句型的含义和用法是词典和语法书上查不到的。本书以此为目的,收集了日语中的惯用句型。为了方便日语学习者使用,例句尽量典型,解说尽量浅显易懂,用词尽量简明。另外,本书的最大特点,就是对各相似惯用句型进行了比较,使学习者从比较中真正理解各惯用句型的内涵和用法。

为方便读者学习日语,本书正文以日语五十音图为序编排。同时为了便于学习者查找,书后还将日语中各惯用句型的中文译文列出,并按中文字首字的汉语拼音为序列出索引。

本书文稿由南京师范大学郭常义教授和日籍文教专家铃木征四郎先生审校,在此表示诚挚的谢意。

因编者水平有限,难免有不足之处,恳请各位同仁指正。

编 者

2005 年 11 月 14 日

目次

あ.....	1
い.....	5
う.....	21
え.....	34
お.....	35
か.....	42
き.....	76
く.....	82
け.....	87
こ.....	92
さ.....	108
し.....	116
す.....	121
せ.....	126
そ.....	130
た.....	135
ち.....	155
つ.....	157
て.....	163
と.....	207
な.....	268
に.....	295
ぬ.....	332

目次

ね	333
の	333
は	342
ひ	357
ふ	359
へ	360
ほ	362
ま	366
み	372
む	375
め	376
も	376
や	384
ゆ	387
よ	388
ら	394
ろ	399
わ	399
を	403
ん	408
五十音图索引	410
汉日索引	446
主要参考书目	482

あ

…あいだ…【間】

译文:在……期间

接续:名词十の十あいだ…

动词・形容词・形容动词连体形十あいだ…

解说:表示在整个时间内,进行某一动作。

例句:①病気で長い間入院していました。/生病住了很长时间医院。②留守の間、鍵を預かってくれ。/我不在家的時候,帮我保管一下钥匙吧! ③電車に乗っている間、寝ていました。/乘电车时一直在睡觉。

…あいだに…【間に】

译文:在……期间

接续:名词十の十あいだに…

动词・形容词・形容动词连体形十あいだに…

解说:表示在一定的時間幅度内,进行某一动作。

例句:①田中さんが会社にいる間に、電話をかけましょう。/当田中在公司的时候打电话给他吧。②留守の間に、泥棒が入った。/不在家的时候小偷进来了。③祖母が元気な間にいろいろ話を聞いておこう。/当祖母身体好的时候好好听她讲一讲吧。

比较:“…あいだ…”与“…あいだに…”

“あいだ”表示在前句动作进行的整个时间内,后句动作一直在持续进行着。前后两句动作时间相等。

“あいだに”表示在前句动作进行的某一个时间内,进行后句的动作。

前后两句动作时间不等。

如下以例句①“子供が寝ている”的时间和“本を読んでいる”的时间是相等的；例②“子供が寝ている”的时间和“買物をする”的时间是不等的。

例句：①子供が寝ている間、本を読んでいます。/孩子睡觉期间，（日语常用无主句作例句）一直在读书。②子供が寝ている間に、買物をします。/趁孩子睡觉时去买东西。

あえて…ない

译文：并不……；并没有……

接续：あえて＋动词未然形＋ない

解说：“あえて”是副词，多与否定谓语相呼应。含有不必勉强做某事的意思，经常下接“ことはない”、“あたらない”、“およばない”等，表达“没必要……”、“不必……”、“不值得……”的意思。

例句：①人が話したくないことを私はあえて聞こうとしない。/别人不想说的话，我也不想听。②明日の会にはあえて出席するにはおよばない。/明天的会不值得参加。③相手がえらい先生だからといって、あえてへりくだる必要もない。/即使对方是个很了不起的老师，也没必要过于谦逊。④そんな恐喝もあえて恐れるに当たらない。/再怎样威胁也不必害怕。

あくまで(も)…

译文：彻底地……

解说：(1)后接表示意志行为的动词，表达不管遇到什么困难，遭到怎样的反对，都要坚持做下去的决心。例句①②。

(2)用于强烈表达自己对某事物的判断和主张。多用于否定或更正别人的预测或判断。例句③④。

(3)在文学作品中用于表达某一状态的彻底性。例句⑤⑥。

例句：①私はあくまでもこの方針を貫くつもりだ。/我打算将这个

方針贯彻到底。②自分の考えをあくまでも主張して譲らなかった。/坚持自己的主张没有让步。③それはあくまでも理想論に過ぎず、現実是不可能なのではないか。/那不过是彻底的理想主义,在现实中是不可能的。④この家はあくまでも仮の住まいで、ここに永住するつもりはない。/这个家不管怎样只是个借住的地方,并不打算永远住下去。⑤空はあくまでも青く澄み渡り、砂浜はどこまでも白く続いていた。/天空清澈透明,沙滩白茫茫的一片。⑥どんなに疲れている時でも、彼はあくまでも優しくかった。/即使再累,他都很温柔。

…あつての…

译文:有了……才能……

接续:名词+あつての+名词。

解说:用“名词1+あつての+名词2”的形式,表示“有了名词1才能有名词2”的意思,名词1多是与人相关的词。

例句:①私を見捨てないでください。あなたあつての私なんですから。/不要不理我,因为有你才能有我。②学生あつての大学だ。学生が来なければ、いくらカリキュラムがすばらしくても意味がない。/有了学生才有大学,如果没有学生来,课程再好也没用。③これはみんなの協力あつての成功だ。/这是靠大家的合作才取得的成功。④私たちはお客様あつての仕事ですから、お客様を何より大切にしています。/我们只有有客人才有工作,所以顾客至上。⑤愛あつての結婚生活だ、愛がなければ、一緒に暮らす意味がない。/有爱才有婚姻生活,如果没有爱,一起生活也没什么意义。

…あと…

…あとで…

…あとに…

译文:……之后;然后……

接续:名词の+あと(で/に)…

动词连用形＋た＋あと(で/に)…

解说:用于连接两个先后发生的动作。

例句:①試験の後はいつも気分が落ち込む。/考试之后总是情绪低落。②今日は夕食のあと、友達と花火を観することになっている。/今天晚饭后和朋友约好一起看焰火。③晚ご飯のあとで、二十分間ぐらい散歩なさい。/晚饭后请散步二十分钟。④映画を見たあとで、インド料理を食べに行きましょう。/看完电影去吃印度菜吧! ⑤みんなが帰ったあとに、かれがやってきた。/大家都回去后他来了。⑥列車は音をたてて出てゆき、明るくなったあとに、町のながめが広がった。/列车轰鸣着开走了,天渐渐地亮了,街道的景色也清晰起来了。

比较:“…あと…”、“…あとで…”、“…あとに…”

“あと”多用于表示某一动作结束后,所处的状态或另一动作的继起。如以上例句①②。

“あとで”多用于描述在时间长河中相继发生的动作。如以上例句③④。

“あとに”多用于表示一个动作结束后紧接着发生第二个动作。而第二个动作往往是填补第一个动作的空白。如以上例句⑤⑥。

あろうことか、あるまいことか

译文:竟……;竟然……

解说:直译是“是有呢? 还是没有呢?”的意思,转译为“竟然有这样的事”,表示事情的发生出乎人们的意料之外,令人感到惊讶。

例句:①あろうことか、あるまいことか、虫歯をぬいてもらったところ、お医者さんは虫歯をのこしてそばのいい歯をぬいてしまった。/拔牙时,牙医竟然没拔掉我的虫牙,而是把虫牙旁边的好牙齿给拔掉了。②あろうことか、あるまいことか、お前はよくも校長先生にあんなことをいえたものだ。/你这家伙竟然能对校长讲了那种事! ③あろうことか、あるまいことか、日本語科の学生の中には俳句を知らないような人もいる。/日语专业的学生竟然有不知道俳句的。

い

…いいではないか

…いいじゃないか

译文：……不是也可以吗？……可不可以呢？可以……嘛？

接续：动词假定形＋ば＋いいではないか。

动词连用形＋たって・だって・ても＋いいではないか

解说：此句型是个反问句，形式虽然是否定疑问句，但实际意思是肯定的，比一般肯定句语气略强。用于不同意对方的说法或做法，提出自己的意见，认为即使这样做也是可行的。

例句：①その本をそんなに急いで返さなくてもいいではないか。まだ半分しか読んでいないから。/可不可以先不急着还那本书？我才读了一半。②赤ちゃんが水がほしいなら、ほしいだけやればいいじゃないか。/婴儿要喝水，想喝多少就给他喝多少好了。

…いうまでもない(ことだ)

译文：当然……；不用说……；不言自明……

接续：动词・形容词・形容动词连体形＋のは＋いうまでもない・ことだ

解说：表示“不用说也很明白”的意思。

例句：①外国語を勉強する人は単語を覚えなければならないのはいうまでもないことだ。/学外语记单词是理所当然的。②全然学校に来なかった彼が卒業できなかったのはいうまでもない。/根本不来学校上学的他没能毕业是不言自明的。③そんなことはいまさら言うまでもない。/那种事现在已不用再说了。④彼は英語はいうまでもなく、イ

タリア語も知っている。/他会英语就不用说了,连意大利语都会。⑤日本文化が中国の影響を大きく受けたことは言うまでもないことだ。/不用说日本文化深受中国文化影响。

…いがい(に・は)…【以外に・は】

译文:除……之外……

接续:动词连体形、名词+いがい(に・は)…

解说:表示在限定的范围之外。

例句:①来週のパーティーには、田中さん以外みんな行くそうです。/据说下周的聚会除了田中以外的人都要去。②日本には富士山以外にも美しい山がたくさんある。/在日本,除富士山之外还有很多美丽的山。③温泉に行つてのんびりする以外にも、何かいい案があったら出してください。/除了去温泉休息休息以外,还有什么好的建议吗?④ここには学生以外は誰も入ることができません。/这里除了学生以外谁也不准进入。⑤わたしは生の魚以外なら何でも食べます。/我除了生鱼之外什么都吃。

…いがいに…ない【以外に…ない】

译文:除……之外没有;只有……

接续:动词连体形、名词+いがいに…ない

解说:表示限定某一范围,排除其他。

例句:①彼らを助けるには、ヘリコプターで行く以外にない。/要救他们,除非乘直升飞机去,否则没有其他办法。②彼女以外にこの仕事をやれる人はない。/除了她以外,没有人能做这项工作。③単語は自分で努力して覚える以外に、習得の方法はない。/单词只有靠自己努力去记,除此之外再无他法。

いかなる…も…

いかなる…ても…

いかなる…でも…

いかなる…う(よう)とも…

いかなる…であろうとも…

译文:无论……;不管……

接续:いかなる＋名词＋も…

いかなる＋名词＋助词＋动词连用形＋ても…

いかなる＋名词＋助词＋名词＋でも…

いかなる＋名词＋助词＋动词未然形＋う(よう)＋とも…

いかなる＋名词＋であろうとも…

解说:“いかなる”是个连体词,书面用语。常与“も”、“ても”、“でも”、“とも”等呼应,意思是“尽管……也”、“无论……都”。表示前项程度即使非常高,后项也不改变。相当于“どんな…でも”、“どんなに…ても”。

例句:①いかなる賞賛の言葉も彼女の前では嘘になってしまうほど、彼女はすばらしかった。/不管是用多么赞赏的语言,对于她目前都不为过,她确实是太优秀了。②いかなることが起こっても驚かない。/无论发生什么事情,都不惊惶。③彼なら、いかなる環境におかれようとも自らの道を歩んで行くことができるであろう。/他是一个不管在什么环境下都能走自己的路的人。④いかなる意見であっても、出されたものは一応検討してみる必要がある。/无论是什么意见,提出来了就有必要研究一下。⑤わたしはいかなることをしても、目的をとげる覚悟でいる。/无论做什么事情,我都要达到目的。⑥絵画というのは、いかなる作品でもそこに作者独自の視点が反映されているものだ。/所谓绘画,不管是什么作品都反映了作者独特的视点。⑦いかなる事柄が起きようとも、まず冷静に事態を判断しなければならない。/无论发生什么事情,都要首先冷静地对事态做出判断。⑧いかなる役割であろうと

も、与えられれば誠意を尽くして精一杯やるのが私たちのつとめだ。/
尽管是份内的事，我们也应尽心尽力地干好。

いかに…か①

译文：如何……呢？怎样……呢？

解说：“いかに”与疑问形式呼应，表示对方式、方法或状态的疑问或不确定，构成疑问句。是书面用语，相当于口语的“どう…か”、“どのように…か”。

例句：①これらの事件にいかに対処すべきですか。/应当如何处理这些事件呢？②いかにして難所を乗り越えられようか。/怎样才能度过难关呢？③いかに多くの犠牲が払われただろうか。/付出了多么大的牺牲啊！

いかに…か…②

译文：如何……；怎样……；多么……

接续：いかに＋动词・形容词・形容动词终止形＋か…

解说：“いかに”后接形容词等构成的疑问句，作为句子的一部分，再接谓语。是书面用语，相当于口语的“どれほど…であろうか”。

例句：①病気になってはじめて、健康がいかにありがたいものであるかがわかった。/得了病才知道健康是多么难得。②いかに生きるか、これは一生の問題である。/怎样生活，这是一生的问题。③これがむかし、いかに貴重なものだったかがよく分かった。/我终于明白了这东西在当时是多么贵重。④その時の生活が、いかに大変だったか知る由もない。/无法得知当时的生活是多么艰难。

いかに…ても…

いかに…でも…

译文：不管多……，也……；即使……，也……

接续：いかに＋动词・形容词连用形＋ても…

いかに＋形容动词词干、名词＋でも…

解说：“いかに”与“ても”或“でも”相呼应，用于强调后句。相当于“どれほど…でも”。

例句：①この仕事はいかに難しくても、仕上げなければならない。/这项工作无论怎样难也要完成。②いかに頭がよくても体が弱くてはこの仕事はつとまらない。/无论头脑多么聪明，身体不好的话，也干不了这项工作。③いかに努力しても追いつかない。/无论怎样也来不及了。④いかに歌が上手でも、人をひきつける魅力がなければ歌手にはなれない。/歌唱得再好，没有可吸引人的魅力也成不了歌手。⑤いかに貧乏でも、そんなことはしたくない。/无论怎么贫困也不想干那种事。

いかに…であろうと(も)…

いかに…う(よう)とも…

译文：无论怎样……，也……；即使……，也……

接续：いかに＋形容动词词干、名词＋であろうと(も)…

いかに＋动词未然形＋う(よう)とも…

解说：表示无论前项程度多么高，后项也不变。书面用语。

例句：①いかに仕事がかかるしかろうとも、決して文句を言わない。/即使工作再苦也绝没有怨言。②いかに困難であろうと、やってみれば、何らかの解決策が見えてくるはずだ。/无论多么困难，试着做一下的话，就会找到解决的办法。

いかにも…そうだ(样态助动词)

いかにも…ようだ

いかにも…らしい

译文：非常像……；的确像……；很像……

接续：いかにも＋动词连用形、形容词词干、形容动词词干＋そうだ

いかにも＋动词・形容词・形容动词连体形、名词の＋ようだ

いかにも＋名词＋らしい

解说:表示从任何角度来看都似乎是某种样子。

例句:①子供たちはプレゼントをもらって、いかにもうれしそうだ。/孩子们得到了礼物,看起来非常高兴。②いかにも分かりきったような顔をしている。/露出一副十分明白的神情。③いかにもあなたらしい書き方だ。/的确像你的写法。④田中さんはいかにも大病の後らしい、弱々しい声を出していた。/田中确实是大病初愈,连说话声音都有气无力的。

…いかんで…【如何で】

…いかにによって…

…いかんだ

译文:根据……如何;根据……不同

接续:名词＋いかんで(は)…

名词＋いかにによって(は)…

名词＋いかんだ

解说:表示在某种情况下将会出现的结果,与“…次第で”、“…次第だ”同义。

例句:①このごろとても疲れやすいので、当日の体調いかんでその会に出席するかどうか決めたい。/因为最近非常累,所以我想根据当天的身体状况决定是否出席那个会议。②本の売れ行きいかんでは、すぐに再版ということもあるでしょう。/根据这本书的销路,也许马上会再版。③自分の努力のいかにによって、成功もし、失敗もします。/由于努力的不同,有成功也有失败。④出港は午後3時だが、天気のいかにによっては、出発が遅れることもある。/起航时间是下午3点,但是根据天气情况,有时也会延误。⑤今度の事件をどう扱うかは、校長の考え方いかんです。/这次的事件该怎么处理,全按校长的意思办。

いくらも…ない

译文:没有多少……;没……多少

接续:いくらも+ない

いくらも+动词未然形+ない

解说:表示数量极少之意。

例句:①公園まではいくらもないから、歩いて行こう。/到公园没有多少路,走着去吧。②もうワインはいくらも残っていない。/葡萄酒已所剩无几。③そんなふうに考える人はいくらもない。/没有多少人会那样想。

いくら…ても

いくら…でも…

译文:无论怎么……也……;即使怎样……也……

接续:いくら+动词、形容词连用形+ても…

いくら+形容动词词干、名词+でも…

解说:表示无论事实上程度有多高,数量有多少,其后项均不能成立。结尾谓语多是否定的。

例句:①彼女はいくら食べてもふとらない。/她怎么吃都吃不胖。②いくら頑張っても兄に追い付けません。/无论怎么加油都赶不上哥哥。③いくら難しい問題でも、解決できないことはあるまい。/无论多么难的问题,都没有解决不了的。④いくら苦しくても、頑張りぬくのが君のよさだ。/无论怎样艰苦也能坚持下去,这就是你的长处。

いくら…からといって(も)…【いくら…からと言って(も)】

译文:再怎么……也……;即使再……也……

接续:いくら+动词・形容词・形容动词终止形+からといって(も)…

解说:前项程度再高,也不应该做后项所述之事或应该有后项的结